



род. 27 ноября 1978 г. в Хабаровске в семье инженеров связи Владимира Алексеевича и Наталии Николаевны Сыроквашо. В 2001 г. окончила фак-т лингвистики РГГУ (Москва) по специальности «теоретическая и прикладная лингвистика», с корейским в качестве основного изучаемого языка. Дипломная тема: «Разграничение грамматического и неграмматического на материале корейского языка. К проблеме выделения базового компонента грамматики», науч. руководитель — канд. филол. наук, проф. А.К.Поливанова.

Канд. филологических наук (2009). С 2005 г. — преподаватель кафедры истории и филологии Дальнего Востока Ин-та вост. культур и античности (ИВКА) РГГУ. Читает курсы: «Корейский язык» - аспект «Чтение и грамматический разбор корейского текста»; «Теоретическая грамматика корейского языка»; «Лексикология корейского языка». Область науч. интересов: грамматика современного корейского языка (преимущественно морфология и синтаксис), формальный семантико-синтаксический анализ корейского текста.

▣ **Основные работы:**

К проблеме автоматической фрагментации корейского текста // Искусство и образование. 2008, № 11. С. 25-34.

К проблеме оценки полноты грамматического описания (на примере грамматики А. А. Холодовича) // Российское корееведение. Альманах. Вып. 5, М., 2007. С. 246-252.

Корейско-русский перевод: неоднозначность морфологического и синтаксического типов и принципы ее устранения // Вестник Московского Университета. Теория перевода. Серия 22. 2008, № 3, С. 118-136.

Критика и коррекция несовершенных переводов с корейского на русский // Вестник Бурятского государственного университета. 2008, № 8. С.120-128.

Принципы построения синтаксического представления корейского предложения. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М.: Ин-т языкознания РАН, 2009. 356 с. [Автореферат](#) . М., 2009. 26 с.

Опыт преподавания корейского языка на кафедре истории и филологии стран Дальнего Востока, ИВКА, РГГУ // Вестник российского корееведения. М., 2009 (спецвыпуск). С. 155-165. (совм. с Е. Н. Кондратьевой)

О способе проверки согласованности формально-синтаксического и семантического представлений корейского предложения // Спец. выпуск бюллетеня Общества востоковедов, материалы конференции "Востоковедные чтения 2008". М., 2009.

Об одном подходе к семантико-синтаксическому анализу корейского предложения // Московский лингвистический журнал, 2009. То же // Вестник РГГУ. 2009, № 6 (июнь). С. 177-199.

Корейский язык. Справочник по глаголам. М.: Живой язык, 2012. 224 с.

Литература о жизни и трудах:

Бречалова Евгения Владимировна // Современное российское корееведение. Справочное издание (Ч. 2. Библиографический словарь современных российских корееведов). М.: Первое марта, 2006. С.169. (Рос. корееведение в прошлом и настоящем. Т. 3). То же, доп. см. на www.rauk.ru